

## Výklad cez IS (2020) III.

### 1. Vyslechnéte si výpovedi svědků bankovní loupeže

(soubor máte v ISu)

Další slovní zásoba:

kakušin = presvedčenie

suisoku = odhad, predpoklad

hankó genba = miesto zločinu

hankó = zločin. Hannin = páchatel'.

犯行、 犯人

mangeecu = spln

keidžiban = nástenka na oznamy

kjúkó da = zrušená (o prednáške)

šógen 証言 = výpoved' (svedka), svedectvo (na súde)

### 2. Onomatopoiia:

terminologie - používa sloveso 擬 = „napodobovat“, a - podle čínskeho slovosledu – predmet následuje ZA tímto slovesem:

擬態語 gitaigo (napodobňujú stav, situáciu) parapara

jejich součástí jsou:

擬情語 gidžógo (vystihujú pocit) iraira

擬音語 giongo (napodobňují zvuk) gačan-gačan

jejich součástí jsou:

擬声語 (napodobňují hlas) kjá-tto

(pozor na znak: GI 擬 x GI 疑 = utagau „dotazovat, pochybovat“)

čúčú – myš. čvirikat' (vtáček)

ňjá-to naku = mňaukat'

mómó = krava

búbú = húkanie (hus, sova, dav), **Tiež:** decké slovo: autíčko

batan-to šimatta = s treskom

gorogoro = hrom

hoeru = štekat', aj všeob. o savcích

ibiki-wo kaku = chrápat'

### 3. Rozkaz v obyčajnom štýle - 5. základ (meireikei)

sa tvorí u spoluhláskových sloviach:

kake, jome, ike

Ale NB: samohláskové slovesá majú DVA tvary:

mijo, tabejo..... miro, tabero (tvrdší, surovší tvar)

Tento obyčajný rozkaz sa používa:  
 vojenský povel  
 rozkaz v podráždenosti alebo neúcte (muž voči žene v citovo vypätej scéne)  
 heslá, písomné prevolania: „Zeami-ni kaere“  
 dopravné značky: tomare  
 k zvieratám  
 spoločensky neutrálne prostredie – klasická poézia

#### **4. Opytovací zájmena s –KA a –MO**

-KA:

několik lidí, prstenů, šatů, deštníků, aut, budov  
 nannin-ka no hito  
 ikucu-ka (nanko-ka) no jubiwa  
 nanmai-ka no jófuku  
 nanbon-ka no kasa  
 nandai-ka no kuruma  
 nanken-ka no tatemono

-MO:

Nannin-mo ita = Bylo tam „nevím-kolik (=hodně) lidí“

Přeložte:

bylo tam hodně(ani nevím kolik) lidí, prstenů, šatů, deštníků, aut, budov

pokud po zájmenu následuje sloveso, přípona –mo se napájí na sloveso:  
 nannin atte-mo = nehledě na to, kolik je tam lidí

Přeložte:

„nehledě na to, kolik“

tam je lidí, prstenů, šatů, deštníků, aut, budov

#### **5. Cvičení (pro všechny): překlad**

vyšetřovanie  
 výstavný pult/vitrína  
 krádež  
 ukradnúť  
 vyskúšať si (v obchode šaty  
 vypočúvanie (vyslýchání? – svedkov)  
 z vnútornej strany  
 z vonkajšej strany  
 baterka (prenosná, vrecková - kapesní)  
 strážnik, sekuriťák  
 na (márne) kúsky (rozbitý)  
 niečo zvláštne, mimoriadne  
 vyplo prúd  
 prepád, lúpež  
 bezpečnostná kamera  
 automatické dvere  
 vypínač zdroja elektriny

heru, sagaru x herasu, sageru

Ak neklesne

Ak nezníži

Ak sa nezníži (počet)

Ak sa nezníži (poloha)

Ak neznížimie (počet)

Ak neznížime (polohu)

Spýtal som sa ho, ako sa má.

Príde. Je to blízko. (čikai x čikaku-no) Je to šikovné. Je zima. Urobí to (= skúšku).

Myslím, že...

Povedal, že...

Neviem, či...

Poprosím, aby...

## **6. Výrazy časového limitu**

### **I. DOKUD NE- / KÝM NE-**

1. sloveso = limit nežiadúci

1 + ない うちに

kým nezavrú – 閉まらないうちに

kým neprší 降らないうちに

どうぞ、冷めないうちに召し上がってください。

2. sloveso = limit žiadúci

3 まで

kým neklesne horúčka – necuga sagaru made

### **II. DOKUD (JSEM) – tj. POČAS TOHO, AKO**

ている あいだ (に)

kým budem preč – でかけているあいだ

### **III. limit DOKDY NEJPOZDĚJI**

3、体 までに

kým sa nezavrie = 門限までに

. Porovnejte si svoje preklady vät s japonskými originály a poučte se z rozdiľů:

... dokud se nezavře obchod – Kým sa nezavrie obchod

... dokud vám neklesne horečka – Kým vám neklesne horúčka

... dokud nebude večerka („nezavřou bránu“) – Kým nebude večierka

... počas letných (letných) prázdnin

...zatím, co budu pryč - Kým budem preč

... dokud neprší – Kým neprší

## **7. RENŠŪ s.78**

! donna kakkó-wo site ita? = Ako bol oblečený?

! masuku-wo suru = mít roušku

! herumetto-wo kaburu= mít prilbu

Haihiiru-wo haku = mít lodičky

### 8. Přečtěte a porovnejte si tři novinové články na s. 79

šo vládny úrad. tu: policajný úrad

cúhó = správa (oficiálne vydaná)

sósa skúmať, vyšetrovať

bakuhacu = vybuchnúť

bakuhacubucu = výbušnina

ošiiiru = vlámať sa

! nagecukeru = hodiť na

! kakecukeru = pribehnúť

! kemuri = dym

NB: všimajte si polohu numeratívov

„daija-no jubiwa sanko-ga nusumareta“ ako citát z oficiálnej správy. Úsečný administratívny štýl?

rijúgakusei 100nin ni, donna zašši o joku jomu ka intábjú-šimašta

kuruma sandai-ga jakeru kadži

! danžo-niningumi-no/futarigumino gótó – „dvojica“ (u zločincov)

ninin-nori-no/futarinori = jazda dvoch na 1 bicykli

futarimae, nininmae = porcia pre dvoch

wo josootte (OO!)= v prestrojení ako, tváriac sa ako

pistoru wo cukicukeru = namieriť. Cuku = vopchať, strčiť, pichnúť, buchnúť

(wo) obijakasu/odosu = hroziť (komu), zastrášať

脅かす obijakasu 嚇す、脅す odosu 嚇か

す、脅かす odokasu

tatakiwaru = rozbiť (kladivom)

ubau = zobrať, uchmatnúť

tósó = ujsť, uniknúť (aj: nigešaširu)

wanpísu = šaty (dámske)

kurajami = tma

keganin = zranení

mokugeki = vidieť na vlastné oči, to witness

kuičigai= nezrovnalosti, protirečenia

fušinna = sporný, pochybný, zvláštny, podozrivý

Pouvažujte, ktorý z článkov popisuje udalosť, o ktorej sme počuli svedecké výpovede

Skúste argumentovať – podľa výpovedí svedkov (mokugekiša/šónin no šógen)

目撃者（証人）の証言

### 9. Cvičení (pro studenty kurzu JJ6b – cvičení)

III.

1. Teta dala strýkovi uvariť večeru.

2. Mama dala dieťaťu vypíť mlieko.

3. Zdravotná sestra dala pacientovi zjesť ryžovú kašu.

4. Vietor zhadzoval farebné listy stromov.
5. Sprievodca nechal divákov čakať pred vchodom do opery.
6. Učítelia dávajú žiakom druhého stupňa písať úvahy/eseje na počítači.
7. Sekčný šéf dal úradníkovi preložiť z kórejčiny návod na použitie.
8. Profesorka dala gymnazistom napísať slohovú prácu na tému „Šport“.